

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2003

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DUREE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

¹ un peón de albañil : *un apprenti-maçon*

² se desvivían : desvivirse : *se mettre en quatre, faire tous ses efforts*

³ una aldea gallega : *un petit village de Galice*

⁴ no regateaba tiempo : *il ne comptait pas son temps*

⁵ hacer pinitos : *faire ses premiers pas*

⁶ su expediente : *son dossier*

⁷ un bofetón : *une claque*

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Entresaca algunos detalles reveladores de las condiciones de trabajo de los maestros en aquella época.
2. ¿De qué le convenció don Guillermo al pescadero del pueblo?
3. "...*aquellos maestros hacían milagros, aun sin libros.*" (l. 11)
"*el régimen lo castigó con una nota de censura en su expediente, acusándolo de que sus alumnos cuando llegaban al bachillerato 'hacían demasiadas preguntas'*" (l. 36-37)

Di cómo estas dos frases evidencian el sentido del texto.

II - EXPRESSION PERSONNELLE

1. Haz una presentación del padre del narrador.
2. Comenta la frase siguiente :
"*Se había olvidado de que a las dictaduras les gusta más el signo de admiración que el de interrogación, por lo que preguntar puede ser peligroso.*" (l. 39-41)
3. A partir de tu experiencia personal, explica cuál es, para ti, la función de la escuela.

III - VERSION

Traduire depuis "*A pesar del poco salario...*" (ligne 6) jusqu'à "*...y que en ésta aprendieran lo más posible.*" (ligne 16)